

10/2011

Mod: EERV

Production code: B-EFP01



Diamond
catering equipment

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE, L'USO E LA MANUTENZIONE
INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION, L'EMPLOI ET L'ENTRETIEN



FORNELLO ELETTRICO A PAVIMENTO
ELECTRIC STOCKPOT COOKER
RECHAUD ELECTRIQUE

EERV



INDICE

<i>CAPITOLO</i>	<i>DESCRIZIONE</i>	<i>PAGINA</i>
	Avvertenze generali	3
1.	Installazione	4
2.	Collegamento elettrico	4
2.1	Collegamenti alle diverse reti di distribuzione	5
3.	Uso del piano di lavoro	6
3.1	La piastra elettrica	6
4.	Manutenzione e pulizia	7
4.1	Istruzioni per la pulizia della piastra elettrica	7
	SCHEMI DI INSTALLAZIONE	20

AVVERTENZE GENERALI

- **Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente libretto, in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e di manutenzione.**
- Conservare con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione dei vari operatori.
- Dopo avere tolto l'imballaggio, assicurarsi dell'integrità dell'apparecchiatura.
- In caso di dubbio, non utilizzare l'apparecchiatura e rivolgersi a personale professionalmente qualificato.
- Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti in plastica, polistirolo espanso, chiodi, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini, in quanto potenziali fonti di pericolo.
- Prima di collegare l'apparecchiatura, accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica.
- La targa è situata sul lato sinistro.
- L'installazione deve essere effettuata, secondo le istruzioni del costruttore, da personale professionalmente qualificato.
- Questa apparecchiatura dovrà essere destinata solo all'uso per il quale è stata espressamente concepita.
- Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso.
- L'apparecchiatura deve essere utilizzata solo da persona addestrata all'uso della stessa.
- Prima di effettuare operazioni di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchiatura dalla rete di alimentazione elettrica.
- Disattivare l'apparecchiatura in caso di guasto e/o di cattivo funzionamento.
- Per l'eventuale riparazione rivolgersi solamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore e richiedere l'utilizzo di ricambi originali.
- Il mancato rispetto di quanto sopra, può compromettere la sicurezza dell'apparecchiatura.
- La sicurezza elettrica è garantita soltanto da un efficace impianto di messa a terra, come previsto dalle vigenti norme di sicurezza elettrica.
- È necessario verificare questo fondamentale requisito, e in caso di dubbio, richiedere un controllo accurato da parte di personale professionalmente qualificato.
- Il costruttore non può essere considerato responsabile di eventuali danni causati dalla mancanza di messa a terra dell'impianto.
- L'apparecchiatura deve essere inoltre inclusa in un sistema equipotenziale, la cui efficienza deve essere verificata secondo le norme in vigore.
- A fine servizio disattivare l'apparecchiatura.
- Non lavare l'apparecchiatura con getti di acqua diretti e ad alta pressione.
- Per l'installazione occorre prevedere un interruttore omipolare con distanza di apertura dei contatti uguali o superiore a 3 mm.
- Non ostruire le aperture o fessure di aspirazione o di smaltimento calore.
- Onde evitare rischi di ossidazione o di aggressioni chimiche in genere, occorre tenere ben pulite le superfici in acciaio inossidabile.
- Nel caso d'installazione contro una parete, assicurarsi che quest'ultima sia in materiale incombustibile o comunque in grado di resistere ai valori di temperatura indicati dal costruttore. In caso contrario, lasciare una distanza minima di 100 mm. oppure frapporre uno strato di materiale isolante non infiammabile e atossico.
- Ogni fornello è fornito di cavo, della lunghezza di cm. 200, con sezione sufficiente per il carico massimo.

In caso di inosservanza delle norme contenute nel presente manuale, sia da parte dell'utente che da parte del tecnico addetto all'installazione, la Ditta declina ogni responsabilità ed ogni eventuale incidente o anomalia causato dalle suddette inosservanze non potrà essere imputato alla stessa.

LA CASA COSTRUTTRICE DECLINA OGNI RESPONSABILITÀ PER LE POSSIBILI INESATTEZZE CONTENUTE NEL PRESENTE OPUSCOLO, IMPUTABILI AD ERRORI DI TRASCRIZIONE O STAMPA. SI RISERVA INOLTRE IL DIRITTO DI APPORTARE AL PRODOTTO QUELLE MODIFICHE CHE SI RITENGONO UTILI O NECESSARIE, SENZA PREGIUDICARE LE CARATTERISTICHE ESSENZIALI.

1.

ISTRUZIONI PER L'ISTALLAZIONE

Prima di procedere all'installazione, togliere dal rivestimento la pellicola di protezione in plastica, eliminando gli eventuali residui adesivi con prodotto adatto alla pulizia per l'acciaio inossidabile.

Installare l'apparecchio in posizione orizzontale e controllare il corretto posizionamento per mezzo di una livella; la corretta posizione si otterrà ruotando opportunamente i piedini livellatori.

2.

COLLEGAMENTO ELETTRICO

L'allacciamento elettrico dev'essere eseguito solo da personale autorizzato e competente, nel rispetto delle norme CEI. In primo luogo esaminare i dati riportati nella tabella dati tecnici del presente libretto, nella targhetta e nello schema elettrico.

L'allacciamento previsto è del tipo fisso.

La posizione della morsettiera, a cui si accede è riportata, per ogni modello, nel presente libretto.

IMPORTANTE: A monte di ogni apparecchiatura è necessario prevedere un dispositivo di interruzione omnipolare dalla rete, che abbia una distanza di contatti di almeno 3 mm.

ad esempio:

- interruttore manuale di adatta portata, corredato di valvole fusibile.
- interruttore automatico con relativi relé magnetotermici.

ATTENZIONE: NON INTERROMPERE MAI IL CAVO DI TERRA (giallo-verde)

È indispensabile collegare a terra le apparecchiature.

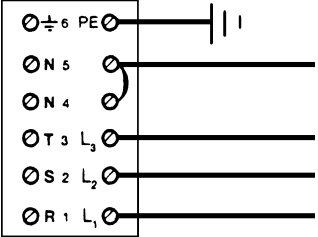
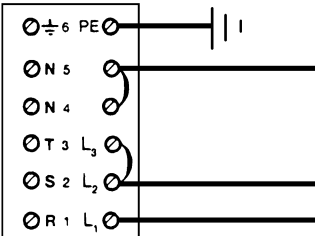
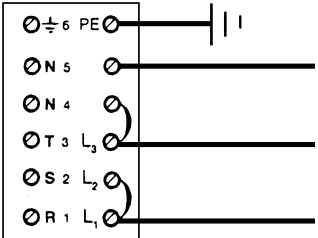
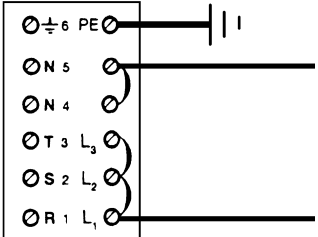
A tale proposito è necessario collegare i morsetti contraddistinti dai simboli () posti vicino alle morsettiere arrivo linea ad una efficace terra, realizzata conformemente alle norme in vigore.

“IL COSTRUTTORE DECLINA OGNI RESPONSABILITÀ QUALORA QUESTE NORME ANTINFORTUNISTICHE NON VENGA RISPETTATE.”

MODELO	EERV	
	Mass. A _f	N° cavi mm ²
3N AC 380...415 V 50/60 Hz.	10,42	5 x 1
2N AC 380...415 V 50/60 Hz.	10,42	4 x 1
3 AC 220...240 V 50/60 Hz.	13,80	4 x 1,5
1N AC 220...240 V 50/60 Hz.	20,83	3 x 2,5

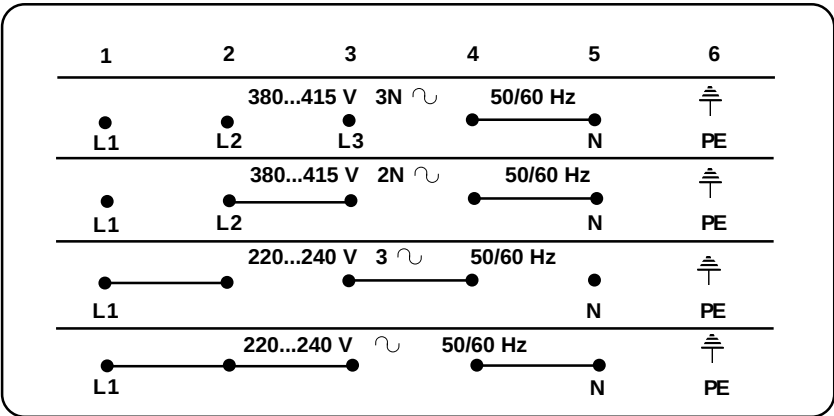
Schema elettrico Disegno N° 1124

2.1 COLLEGAMENTI ALLE DIVERSE RETI DI DISTRIBUZIONE

3N AC 380...415 V 50/60 Hz.		PE (Terra) N (NP) L ₃ (T) L ₂ (S) L ₁ (R)	giallo-verde azzurro nero nero marrone
2N AC 380...415 V 50/60 Hz.		PE (Terra) N (NP) L ₂ (S) L ₁ (R)	giallo-verde azzurro nero marrone
3 AC 220...240 V 50/60 Hz.		PE (Terra) L ₃ (T) L ₂ (S) L ₁ (R)	giallo-verde azzurro nero marrone
1N AC 220...240 V 50/60 Hz.		PE (Terra) N (NP) L ₁ (R)	giallo-verde azzurro marrone

Tab. 2

La targhetta dei tipi di collegamento elettrico si trova in prossimità della morsettiera.



3.1 LA PIASTRA ELETTRICA

INFORMAZIONI GENERALI

Il corpo della piastra di cottura è in ghisa griglia di grosso spessore e il bordo è in acciaio inossidabile.

La piastra viene trattata con una vernice termica di protezione;

si consiglia di sottoporre ad un breve riscaldamento prima di iniziare le operazioni di cottura (3-5 min. sulla posizione del commutatore)

Il tipo di stoviglie ottimale dev'essere solo leggermente bombato verso l'interno e mai verso l'esterno, cosicché il fondo del tegame aderisca nel modo più ampio alla superficie della piastra.

Ciò permette una completa utilizzazione del calore eliminando sprechi d'energia. Per accertarsi che il fondo della piastra sia quello ideale, utilizzare una riga oppure lo spigolo stesso della cucina.

IMPORTANZA DEL TEGAME PER LA COTTURA

Il fondo della pentola, come dimostrato da varie ricerche, è determinante per raggiungere una buona cottura senza sprechi d'energia.

Il tegame può essere solo leggermente bombato verso l'interno, poiché il calore provocandone una dilatazione lo farà perfettamente aderire alla superficie della piastra. La massima curvatura non dovrebbe superare i seguenti valori:

Diam. Ø mm. Pentola	curvatura max. mm.
400	1,5

Altro punto fondamentale è quello delle dimensioni del tegame.

Utilizzare solo pentole di dimensioni non inferiori alla piastra, le quali possono ripararla come ad ombrello dal liquido traboccante.

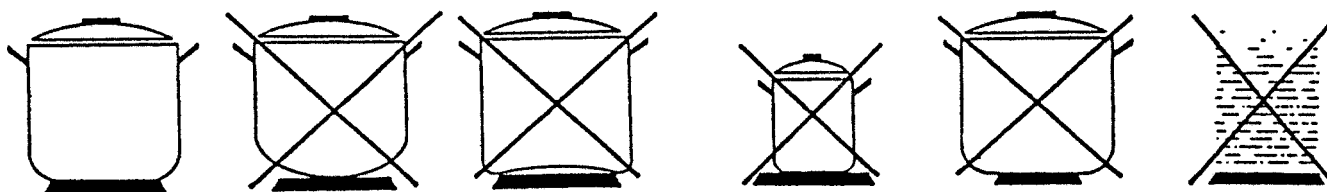
Se il recipiente è di dimensioni inferiori, si avranno fuoriuscite di liquido e un inutile spreco di energia.

Appoggiare solo stoviglie asciutte e non deporre coperchi umidi sulle piastre.

IMPORTANTE: Per qualsiasi tipo di piastra, utilizzare solo recipienti a fondo piatto senza alcuna deformazione.

Il diametro di fondo dei recipienti deve essere uguale o leggermente superiore (mai inferiore) a quello della piastra riscaldante.

NON LASCIARE FUNZIONARE LE PIASTRE A VUOTO



AVVERTENZE

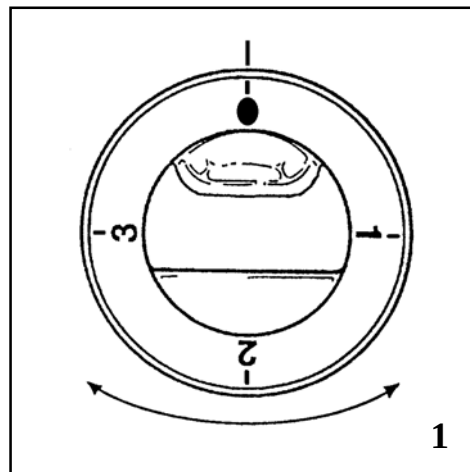
All'atto della prima inserzione o comunque se la piastra è rimasta inoperosa per molto tempo è necessario, al fine di eliminare l'eventuale umidità assorbita dall'impasto isolante, di provvedere al suo essiccamento inserendo la piastra per 30 minuti sulla posizione n°1 del commutatore.

- Asciugare il fondo della pentola prima di posarlo sulla piastra.
- Inserire corrente solo dopo aver messo la pentola sulla piastra.
- Dopo l'uso, per la buona conservazione, la piastra deve essere leggermente ingrassata con uno straccio imbevuto di olio in modo che la superficie appaia sempre pulita e lucente.

Questa necessaria operazione evita l'eventuale arrugginimento.

Inserimento delle piastre elettriche

La regolazione delle piastre elettriche avviene mediante la manopola di figura (1), che aziona un commutatore con 4 posizioni di utilizzo. Seguendo le indicazioni sottoriportate si ottengono dei buoni risultati. La manopola della piastra si può girare in entrambe i sensi. Una lampada spia sul cruscotto indica quale e se la piastra è accesa; spia rossa.



4.

MANUTENZIONE E PULIZIA

- Prima di effettuare le operazioni di manutenzione, disinserire l'alimentazione elettrica.
- Pulire giornalmente le parti in acciaio inox con acqua tiepida saponata, quindi risciacquare abbondantemente ed asciugare con cura.
- Evitare nel modo più assoluto di pulire l'acciaio inox con paglietta spazzole o raschietti di acciaio comune in quanto possono depositare particelle ferrose che ossidandosi provocano punti di ruggine. Eventualmente utilizzare lana di acciaio inossidabile passata nel senso della satinatura.
- Qualora l'apparecchiatura non venga utilizzata per lunghi periodi, passare energicamente su tutte le superfici in acciaio un panno appena imbevuto di olio di vaselina, in modo da stendere un velo protettivo. Arieggiare periodicamente i locali.

ATTENZIONE

Non lavare l'apparecchiatura con getti d'acqua diretti o ad alta pressione, poiché eventuali infiltrazioni nei componenti elettrici potrebbero pregiudicare il regolare funzionamento dell'apparecchiatura e dei sistemi di sicurezza.

PIANIDI COTTURA

Si raccomanda di tenere sempre pulite ed asciutte le piastre di cottura, per evitare il loro ossidamento, si consiglia di passarvi sopra uno straccio imbevuto d'olio, in modo che la superficie appaia sempre lucente. È necessario rimuovere sempre l'eventuale liquido traboccato dalle pentole con uno straccio.

4.1 ISTRUZIONI PER LA PULIZIA DELLA PIASTRA ELETTRICA

Passare uno straccio umido; per togliere macchie e incrostazioni aggiungere un detergente con il quale sia anche possibile pulire il bordo perimetrale.

IMPORTANTE: Dopo l'impiego di detergenti, risciacquare la piastra, accenderla per pochi istanti e lasciarla asciugare. Periodicamente, stendere un velo d'olio o prodotto affine di protezione. La piastra sarà sempre come nuova.

PARTI IN ACCIAIO INOSSIDABILE

Anche i particolari in acciaio inox debbono essere puliti con acqua saponata e poi asciugati con un panno morbido. La lucentezza viene mantenuta mediante ripassatura periodica, con (POLISH) liquido, un prodotto reperibile ovunque.

CONTENTS

<i>SECTIONS</i>	<i>DESCRIPTION</i>	<i>PAGES</i>
	General notices	9
1.	Installation instructions	10
2.	Electric connection	10
2.1	Connection to different electric distribution networks	11
3.	How to use the working plane	12
3.1	Electric plate	12
4.	Maintenance and cleaning	13
4.1	How to clean the electric plate	13
	INSTALLATION DIAGRAM	20

GENERAL NOTICES

- Read the following instruction with care as it is essential for "safety" when operating, maintaining and using the appliance.
- This handbook should be always kept ready for consultation.
- Remove all packaging from the appliance and make sure of its integrity.
- Should you have any doubts so don't use the appliance and ask an expert.
- The packaging elements (plastic bag, polystyrene, nails) shouldn't be left within children's reach, since it might be dangerous.
- Before installation make sure that the indications on the data badge correspond to those of the distribution network.
- The plate is on the left side, at the bottom.
- Installation must be carried out by an expert in compliance with the manufacturer's instruction.
- This appliance is to be intended for the only use it was first conceived.
- Any other use is to be considered as unbecoming and therefore dangerous.
- The appliance must be attended to only by a qualified person.
- Before cleaning disconnect the appliance from the electric distribution network.
- Disconnect the appliance in case of faulty performance or breakdown.
- For repairing it contact an authorised service agency and ask for the original spare parts.
- The non-observance of what mentioned above may compromise the appliance safety.
- **Electric safety is ensured only from an effective earth connection, according to the security regulations.**
- **It is operative to verify this important requisite, if there are any doubts ask for a test by qualified people.**
- **The manufacturer is not responsible for eventual damages caused from the missing earth connection.**
- The appliance must be included in an equipotential system, whose efficiency must be verified according to the in force regulations.
- After using disconnect the appliance.
- Don't clear the appliance with strong and direct water jets.
- For installation an automatic circuit breaker, with opening distance from the contacts of 3 or more mm is required, don't obstruct the ventilation opening that allow heat removal.
- To avoid the risk of oxidation or of chemical damages in general it is necessary to clean stainless steel surfaces with care.
- Should the appliance be installed against a wall, make sure that the wall is in heat resistant material, otherwise it is suggested you should keep a 100 mm. Distance or you should interpose a sheet of isolating not inflammable material.
- All the appliances are complete with a cable, cm 200 long, with sufficient section for maximum load.
- The flexible cable for electric supply must not have characteristics inferior to rubber insulation H07RN-T type.

In the event of the user or the installation technician failing to observe the instructions given in this manual, the Firm disclaims all responsibility thereof and cannot be held liable for any accidents or trouble caused by such non-observance.

THE MANUFACTURER DISCLAIMS ALL RESPONSIBILITY FOR ANY INACCURACIES IN THIS BOOKLET THAT MAY BE DUE TO TYPING OR PRINTING MISTAKES. THE MANUFACTURER, MOREOVER, RESERVES THE RIGHT TO MAKE THE MODIFICATIONS TO THE PRODUCT IT CONSIDERS USEFUL OR NECESSARY, WITHOUT AFFECTING ITS BASIC FEATURES.

1.

INSTALLATION INSTRUCTIONS

Before installation, remove the plastic protective film, eliminating the eventual adhesive residual with a detergent suitable for stainless steel cleaning, place the appliance horizontal and check the correct position through a level; the correct position will be reached by rotating appropriately the levelling feet. The appliance can be installed both alone or with other elements, provided that no contact with combustible material exists.

2.

ELECTRIC CONNECTION

- The electric connection must be carried out by technicians, in compliance with CEI-standards.
- First consider the data on the data badge on your appliance and on the electric wiring diagram.
- The predisposed connection is fixed. The position of the terminal block accessible by disassembling the pack panel, is to be found in the present handbook, for each tension.

VERY IMPORTANT: At the top of each appliance an automatic circuit breaker from the network is required, contacts must have a distance of about 3 mm.

- e.g.: Manual switch of suitable power, equipped with fusible valves.
- Automatic switch with correspondent magneto-thermic relay.

ATTENTION: EARTH CABLE CAN'T IN ANY CASE BE INTERRUPTED (Yellow-Green)

It is imperative an earth connection of the appliances, for this purpose it is necessary to connect the clamps marked by the symbol () placed close to the terminal block in the force.

“THE MANUFACTURER DECLINES WHATEVER RESPONSIBILITY IN CASE OF NON-OBSERVANCE OF THE IN FORCE REGULATIONS.”

MODEL	EERV	
	Max. A/f	No. cables mm ²
3N AC 380...415 V 50/60 Hz.	10,42	5 x 1
2N AC 380...415 V 50/60 Hz.	10,42	4 x 1
3 AC 220...240 V 50/60 Hz.	13,80	4 x 1,5
1N AC 220...240 V 50/60 Hz.	20,83	3 x 2,5

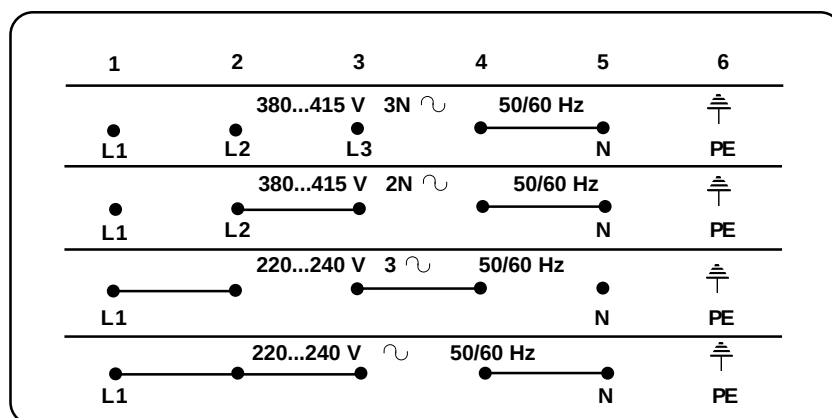
2.1

CONNECTION TO DIFFERENT ELECTRIC DISTRIBUTION NETWORKS

3N AC 380...415 V 50/60 Hz.		PE (Earth)	yellow-green
		N (NP)	blue
		L ₃ (T)	black
		L ₂ (S)	black
		L ₁ (R)	brown
2N AC 380...415 V 50/60 Hz.		PE (Earth)	yellow-green
		N (NP)	blue
		L ₂ (S)	black
		L ₁ (R)	brown
3 AC 220...240 V 50/60 Hz.		PE (Earth)	yellow-green
		L ₃ (T)	blue
		L ₂ (S)	black
		L ₁ (R)	brown
1N AC 220...240 V 50/60 Hz.		PE (Earth)	yellow-green
		N (NP)	blue
		L ₁ (R)	brown

Tab. 2

The electrical connection plate is placed near the terminal board.



3.1 ELECTRIC PLATE**GENERAL INFORMATION**

The plate body is in thick cast iron, the frame is in stainless steel.

The plate is treated with a protective thermic point.

It is suggested you should preheat the plate before cooking (3-5 minutes on the 3RD switch position, the switch has 6 position + 0).

The perfect pot should be slightly convex, so that the bottom of the top might adhere to the plate.

This allow a complete utilization of the heat avoiding any energy loss; to make sure that the bottom of the late is the ideal one, use a ruler or the corner of the range.

IMPORTANCE OF THE POT THE COOKING

The bottom of the pot, as evidenced by various researches, is determinant to be able to reach a good cooking without any energy loss.

The pot can be only slightly convex, since the heat makes it expand and consequently adhere to the plate. The pot convexity should be maximum of:

Pot Diam Ø mm	Max. convexity mm.
400	1,5

The dimension of the pot is very important.

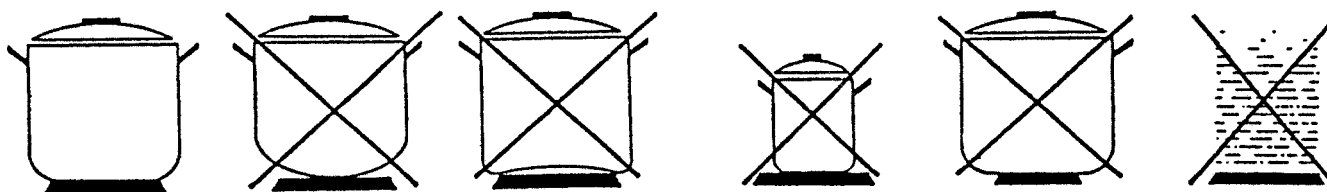
Don't use any pot with inferior dimensions than the plate, in this case you might have water and energy loss.

A coffee-pot causes in general the plate to crack.

Put only dry pots on the plate and never wet lids.

IMPORTANT: For all kinds of plates, it is recommended to use pots with plane bottom without any deformation.

The diameter of the pot must be the same or slightly superior (never inferior) than the one of the plate.

NEVER LET THE PLATES OPERATE WITHOUT ANY POT ON IT**WARNING**

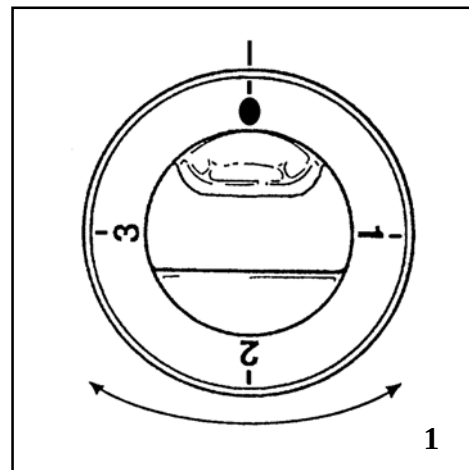
Before connection or in case the plate hasn't been used for long it is necessary, in order to eliminate the eventual absorbed humidity, to have it dried setting the knob to position 1 for 30 minutes.

- Dry the pot bottom before putting it on to the plate.
- Connect only after having put the pot on to the plate.
- After using, for a good maintenance, the plate must be greased with a cloth and oil so that the surface appears always clean and bright.
- This necessary operation from eventual risks of rusting.

How to use electric plate

The regulation of the electric plates is done through a 4 position switch (see picture 1);

Following the mentioned indications you can reach high performances. The knob can be turned to both sides, a warning lamp on the fraud panel indicates if and which plate is alight; red lamp.



4.

MAINTENANCE AND CLEANING

- Before any maintenance operation, disconnect the appliance.
- Daily clean the appliance by using moderately warm soapy water, rinse abundantly and dry the appliance with care.
- Don't use, in any case, steel abrasive devices that could cause a deposit of ferrous particles, and because of oxidation would originate rust spots. In case, only stainless steel wool could be used, wiping it in the silking direction.
- Should the appliance not have been used for a long time, clean all stainless steel surface with energy, by using a cloth damped in Vaseline oil, in order to apply a protective film on it. Air periodically the room.

ATTENTION

Don't clean the appliance with strong and direct water jets, since eventual infiltrations in the electric parts might compromise the perfect operating of the item and of the security device.

COOKING PLANE

- Clean often the plate with a wet cloth. Light it for some minutes and set the knob to maximum, in order to dry it the soonest. Finally grease the same with Vaseline oil.

4.1 HOW TO CLEAN THE ELECTRIC PLATE

Clean often the plate with a wet cloth. To get rid of eventual deposits, use a detergent.

IMPORTANT

After cleaning, rinse abundantly and light the plate for a few minutes, let the same dry. Periodically protect it with a film of oil. The plate will be always new.

ENAMELLED SURFACES

- For preserving the brightness of the enamelled surfaces it is necessary to clean the same often with soapy warm water. Vinegar, coffee, milk, salt water, lemon juice, tomato juice should not remain on the surface for a long time.

STAINLESS STEEL SURFACES

- Stainless steel surface must be cleaned with soapy water and then dried with a cloth. The periodical use of liquid polish, a product to be found everywhere, is suggested.

SOMMAIRE

<i>CHAPTER</i>	<i>DESCRIPTION</i>	<i>PAGES</i>
	Regles generales	15
1.	Instructions pour l'installation	16
2.	Branchement sur le reseau electrique	16
2.1	Branchement sur différents réseaux de distribution de l'électricité	17
3.	Emploi du plan de travail	18
3.1	Plaque electrique	18
4.	Entretien et nettoyage	19
4.1	Nettoyage de la plaque electrique	19
	SCHEMAS D'INSTALLATION	20

REGLES GENERALES

- Lire attentivement les indications contenues dans ce cahier : ce sont d'importants renseignements sur la sécurité d'installation, d'emploi et d'entretien.
- Garder ce cahier pour toute référence ultérieure.
- Vérifier l'intégrité de l'appareil après avoir ôté l'emballage.
- En cas de doute ne pas utiliser l'appareil, mais s'adresser à un techniciens compétent.
- Les éléments d'emballage (sachet en plastique, polystyrène expansé, clous, etc....) ne doivent pas rester à la portée des enfants car ils peuvent être de sources de danger.
- Avant de brancher l'appareil vérifier que les données de la plaque correspondent à celles du réseau électrique.
- La plaque est placée sur le côté gauche en bas.
- L'installation doit être effectuée selon les instructions du constructeur par des techniciens qualifiés.
- Cet appareil doit être affecté seulement à l'emploi pour lequel il a été conçu.
- Tout autre emploi est impropre et par conséquent dangereux.
- L'appareil ne doit être utilisé que par un opérateur formé en vue de son emploi.
- Avant de nettoyer ou d'entretenir l'appareil il faut le débrancher du réseau électrique.
- Débrancher l'appareil en cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement.
- Pour toute réparation éventuelle s'adresse uniquement à un service après-vente agréé par le constructeur et demander l'emploi de pièces de rechange d'origine.
- L'inobservance de tout cela peut compromettre la sécurité de l'appareil.
- Le sécurité électrique n'est garantie que par une efficace installation de mise à la terre, comme prévu par les règles de sécurité électrique en vigueur.
- Il est nécessaire de vérifier cette condition fondamentale ; en cas de doute, s'adresser à un technicien compétent pour un contrôle soigné.
- Le constructeur n'est pas responsable des dommages éventuels causés par le manque d'une installation de mise à terre.
- L'appareil doit, en outre, être inclus dans un système équipotentiel dont l'efficacité doit être vérifiée selon les règles en vigueur.
- Rendre inactif l'appareil quand on a fini de l'employer.
- Ne pas nettoyer l'appareil avec un jet d'eau direct et à haute pression.
- Pour l'installation il faut prévoir un interrupteur multipolaire avec une distance entre les contacts égale ou supérieure à 3 mm.
- Ne pas obstruer les ouvertures ou les fentes d'aspiration ou de dispersion de la chaleur.
- Pour éviter tout risque d'oxydation ou d'agressions chimiques en général, il faut maintenir bien propres les surfaces en acier inoxydable de l'appareil.
- Dans le cas où l'appareil serait installé contre un mur ce dernier doit être en matériel incombustible, ou bien capable de supporter les valeurs de température indiquées par le constructeur. Dans le cas contraire l'appareil et le mur doivent être distant de 100 mm. Au moins, ou bien, il faudra interposer une couche de matériel isolant non inflammable et atoxique.
- Tous les appareils sont livrés avec un câble long de 200 cm et de section suffisante pour supporter la charge maximum.

En cas de non respect des instructions contenues dans ce manuel, aussi bien de la part de l'utilisateur que de l'installateur, le Fabricant décline toute responsabilité en cas de dégâts à des personnes ou à des biens provoqués par ce non respect.

LE FABRICANT DECLINE TOUTE RESPONSABILITE SUR LES CONSEQUENCES IMPUTABLES A D'EVENUELLES INEXACTITUDES DUES A DES ERREURS DE TRANSCRIPTION OU D'IMPRESSION. LE FABRICANT SE RESERVE AUSSI LE DROIT D'APPORTER TOUTES LES MODIFICATIONS QU'IL RETIENDRA UTILES OU NECESSAIRES SUR LES PRODUITS SANS EN MODIFIER, CEPENDANT, LES CARACTERISTIQUES PRINCIPALES.

1.

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION

Avant d'installer l'appareil, ôter la pellicule de protection en plastique, en éliminant les éventuels résidus adhésifs avec un produit apte au nettoyage de l'acier inoxydable.

Installer l'appareil horizontalement et en vérifier le correct positionnement au moyen d'un niveau ; on trouve la position correcte à l'aide des pieds réglables.

L'appareil peut être installé individuellement ou bien dans un groupe de différents éléments, mais jamais à côté d'objets en matériel combustible.

2.

BRANCHEMENT SUR LE RESEAU ELECTRIQUE

Le branchement sur le réseau de distribution de l'électricité doit être effectué seulement par des techniciens compétents et autorisés. Il faut aussi respecter les normes CEI.

Tout d'abord examiner le tableau des données techniques contenu dans ce cahier, la plaque et le schéma électrique.

Le branchement prévu est du type fixe.

La position de la boîte à bornes, qu'on peut atteindre en dévissant le panneau de couverture arrière, est indiquée dans ce cahier, pour chaque modèle.

IMPORTANT : En amont de chaque appareil il faut installer un dispositif d'interruption multipolaire du réseau, ayant une distance entre les contacts de 3 mm au moins.

Par exemple :

- Interrupteur manuel de débit adéquat, équipé de fusibles.
- Interrupteur automatique avec des relais magnéto-thermiques.

AVERTISSEMENT : IL NE FAUT JAMAIS INTERROMPRE LE CABLE DE MISE A TERRE (Jaune-vert).

Il faut mettre les appareils à la terre.

À cette fin, brancher les bornes marqués par le symbole () , placés près des groupes de connexion des câbles d'entrée d'alimentation, de l'arrivée de la ligne, sur une mise à terre efficace, réalisée conformément aux règles en vigueur.

LE CONSTRUCTEUR DECLINE TOUTE RESPONSABILITE AU CAS OU CES MESURES POUR LA PREVENTION DES ACCIDENTS NE SERAIENT PAS RESPECTEES.

MODELE	EERV	
	Mass. A/f	N° câbles mm ²
3N AC 380...415 V 50/60 Hz.	10,42	5 x 1
2N AC 380...415 V 50/60 Hz.	10,42	4 x 1
3 AC 220...240 V 50/60 Hz.	13,80	4 x 1,5
1N AC 220...240 V 50/60 Hz.	20,83	3 x 2,5

2.1 BRANCHEMENT SUR DIFFÉRENTS RÉSEAUX DE DISTRIBUTION DE L'ÉLECTRICITÉ

3N AC 380...415 V 50/60 Hz.		PE (Terre)	jaune-vert
		N (NP)	bleu
		L ₃ (T)	noir
		L ₂ (S)	noir
		L ₁ (R)	marron
2N AC 380...415 V 50/60 Hz.		PE (Terre)	jaune-vert
		N (NP)	bleu
		L ₂ (S)	noir
		L ₁ (R)	marron
3 AC 220...240 V 50/60 Hz.		PE (Terre)	jaune-vert
		L ₃ (T)	bleu
		L ₂ (S)	noir
		L ₁ (R)	marron
1N AC 220...240 V 50/60 Hz.		PE (Terre)	jaune-vert
		N (NP)	bleu
		L ₁ (R)	marron

Tab. 2

La plaquette des différents branchements électriques est située près du bornier.

1	2	3	4	5	6
380...415 V 3N ~ 50/60 Hz					
L1	L2	L3		N	PE
380...415 V 2N ~ 50/60 Hz					
L1	L2			N	PE
220...240 V 3 ~ 50/60 Hz					
L1				N	PE
220...240 V ~ 50/60 Hz					
L1				N	PE

3.1 PLAQUE ELECTRIQUE

AVERTISSEMENTS GENERAUX

Corps de la plaque : en fonte grise, de forte épaisseur.

Bord de la plaque : en acier inoxydable.

La plaque est traitée avec un vernis thermique de protection.

On conseille de chauffer un peu la plaque avant de commencer les opérations de cuisson. (3-5 minutes sur la 3^{ème} position du commutateur, sur lequel sont indiquées 7 positions).

Les ustensiles bombés vers l'extérieur et jamais vers l'intérieur, de sorte à adhérer le plus possible par leur fond à la surface de la plaque.

C'est la meilleure manière d'utiliser toute la chaleur produite, en éliminant les dispersions d'énergie. Pour vérifier que le fond de la plaque se rapproche de l'idéal, utiliser une règle ou le bord de la cuisinière.

IMPORTANCE DE LA MARMITE POUR LA CUISSON

Le fond de la marmite (ou de la casserole), comme différents recherches l'ont bien démontré, joue un rôle important pour qu'une cuisson réussisse sans aucun gaspillage d'énergie.

La marmite peut être légèrement bombée seulement vers l'intérieur : la chaleur dilatera la marmite, en la faisant adhérer parfaitement à la surface de la plaque.

Le bombement maximum ne devrait pas dépasser les valeurs suivantes :

Diamètre de la Marmite Ø	Bombement max. mm.
400	1,5

Les dimensions de la marmite sont très importantes aussi.

N'utiliser que des marmites (ou des casseroles) de dimensions non inférieures à celles de la plaque, en sorte qu'elles puissent la protéger, comme un « parapluie », du liquide débordant.

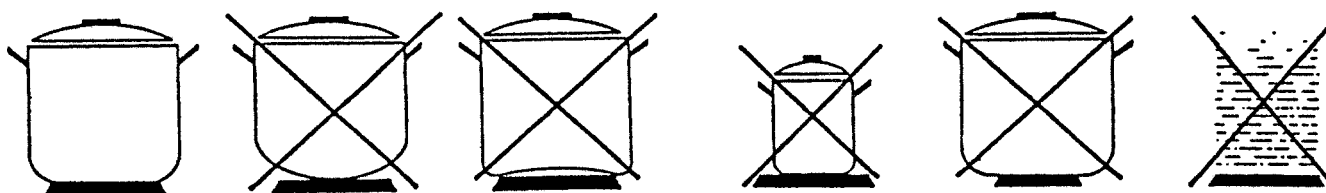
Si le récipient utilisé a des dimension inférieures à celles de la plaque, on aura des écoulements et des gaspillages d'énergie inutiles.

En général, une cafetière fait lézarder la plaque.

Ne poser sur les plaques que des ustensiles secs et non des couvercles mouillés.

IMPORTANT : Avec n'importe quel type de plaque, utiliser seulement des marmites à fond plat sans aucune déformation. Le diamètre du fond doit être égal ou légèrement supérieur (jamais inférieur) à celui de la plaque.

NE JAMAIS LAISSER FONCTIONNER LES PLAQUES A VID



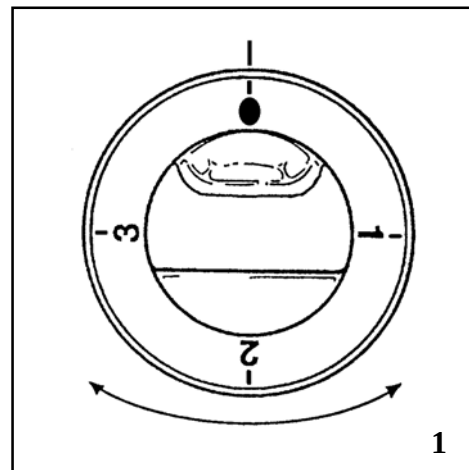
AVERTISSEMENTS

Pendant le premier branchement ou si plaque n'a pas été employée pendant de longues périodes, il est nécessaire de la sécher en la laissant pendant 30 minutes sur la position n° 1 du commutateur, dans le but d'éliminer l'éventuelle humidité absorbée par le mélange isolant.

- Essuyer le fond de la casserole avant de la poser sur la plaque.
- Brancher le circuit seulement après avoir mis la casserole sur la plaque.
- Après l'usage, pour une bonne conservation, graisser légèrement la plaque avec un chiffon imbibé d'huile pour que la surfaces paraisse toujours propre et luisante.
- Cette opération est nécessaire pour éviter la formation éventuelle de rouille.

Insertion des plaques électriques

La régulation des plaques électriques se passe par la poignée de figure (1), qui actionne un commutateur avec quatre positions d'utilisation. En suivant les indications on obtient des bons résultats. On peut tourner la poignée de la plaque dans les deux sens. Une lampe témoin sur le tableau de bord indique si la plaque est allumée; lampe témoin rouge.



4.

ENTRETIEN ET NETTOYAGE

- Avant d'entretenir l'appareil débrancher l'alimentation électrique.
- Laver journallement les surfaces en acier inoxydable à l'eau savonneuse tiède, rincer abondamment et essuyer soigneusement.
- Eviter absolument de nettoyer l'acier inoxydable à l'aide de paille de fer, brosses ou grattoirs en acier ordinaire : des particules de fer pourraient s'y déposer et provoquer, par leur oxydation, des points de rouille. Eventuellement utiliser un tampon à récurer en acier inoxydable, passé dans le sens approprié.

ATTENTION

Il ne faut jamais l'appareil avec un jet d'eau direct ou à pression, car des infiltrations éventuelles dans les composants électriques pourraient amener le mauvais fonctionnement de l'appareil et des systèmes de sécurité.

PLAN DE COISSON

- Nettoyer et essuyer régulièrement les plaques de cuisson ; pour éviter la formation de rouille, on conseille de les frotter avec un torchon imbibé d'huile en sorte que la surface soit toujours luisante. Il faut toujours enlever l'éventuel liquide débordant des casseroles avec un chiffon.

4.1 NETTOYAGE DE LA PLAQUE ELECTRIQUE

- Nettoyer avec un chiffon humide ; pour enlever les taches et les dépôts de rouille, ajouter un détergent avec lequel il est possible de nettoyer le bord périmétral aussi.

IMPORTANT

Après l'emploi de détergents, rincer la plaque et allumer l'appareil pour quelques instants pour l'essuyer. Périodiquement, étaler une couche d'huile ou d'un produit similaire de protection. La plaque sera toujours comme neuve.

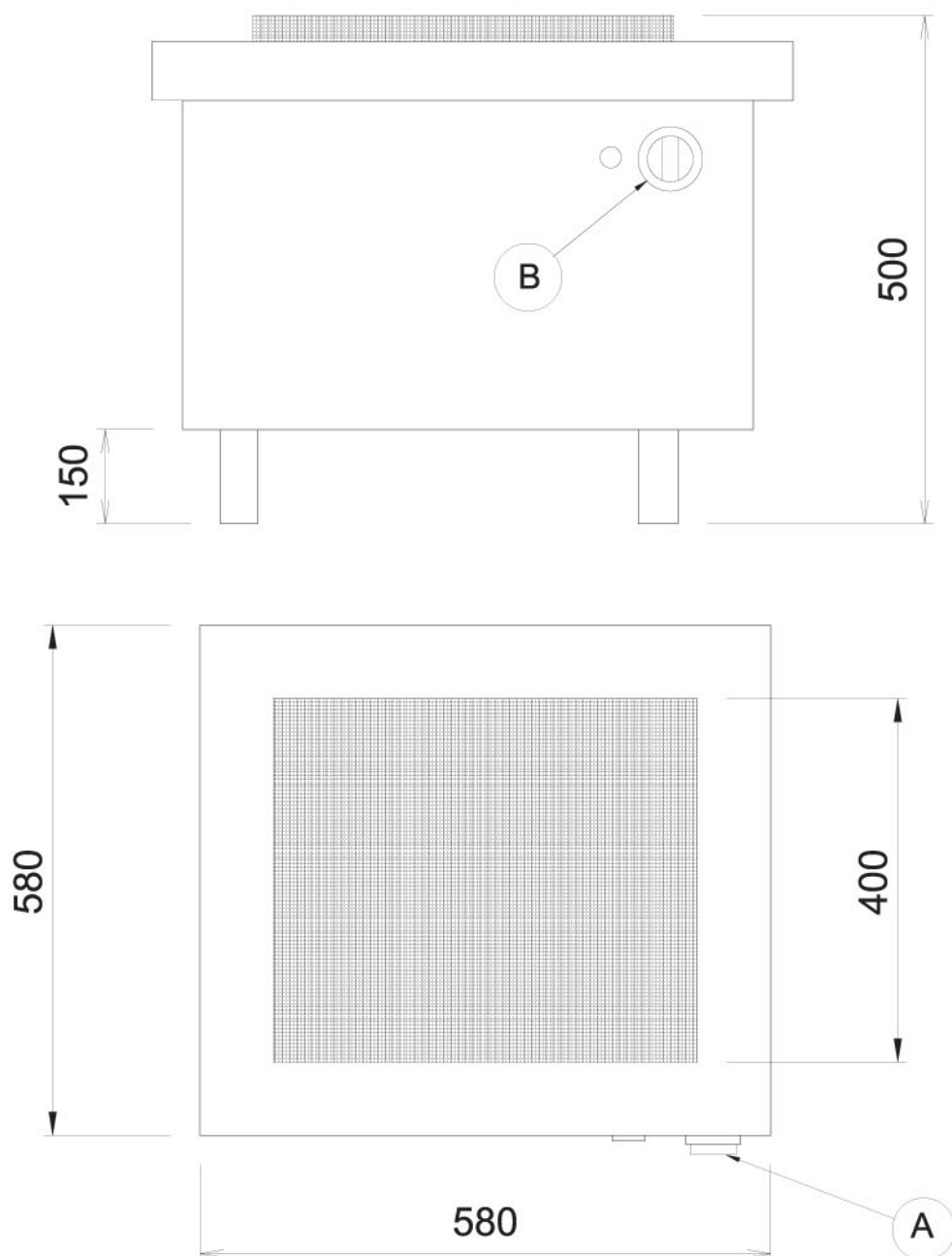
PARTIES EMAILLEES

- Pour maintenir les parties émaillées toujours brillantes il faut les nettoyer fréquemment avec de l'eau savonneuse tiède. Ne laisser longtemps ni vinaigre, ni café, ni lait, ni eau saline, ni jus de citron et de tomate en contact avec la surface émaillée.

PARTIES EN ACIER INOXYDABLE

- Laver à l'eau savonneuse les petits éléments inox aussi, afin qu'ils maintiennent leur brillant ; se servir, pour les essuyer, d'un chiffon moelleux.

SCHEMI DI INSTALLAZIONE - INSTALLATION DIAGRAM
SCHEMAS D'INSTALLATION
EERV



A = INGRESSO CAVO DI ALIMENTAZIONE
A = SUPPLY CABLE INLET
A = BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE

B = COMMUTATORE PIASTRA
B = COMMUTATOR SLAB
B = COMMUTATEUR PALQUE

**I****INFORMAZIONE AGLI UTENTI**

AI SENSI delle Direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti.

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla confezione, indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.

La raccolta differenziata della presente apparecchiatura giunta a fine vita è organizzata e gestita dal produttore. L'utente che vorrà disfarsi della presente apparecchiatura dovrà quindi contattare il produttore e seguire il sistema che questo ha adottato per consentire la raccolta separata dell'apparecchiatura giunta a fine vita.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte del detentore comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.

GB**USER INFORMATION**

Pursuant to the 2002/95/CE, 2002/96/CE and 2003/108/CE Directives concerning the reduction in the utilisation of dangerous substances in electric and electronic equipment, as well as waste disposal.

The symbol of the crossed rubbish skip on the equipment or on the package indicates that the product must be separated from other waste at the end of its useful life.

The differentiated collection of this equipment is organised and managed by the producer. The user who intends to get rid of this equipment shall contact the producer and follow the system that the latter has used in order to collect the equipment separately at the end of its life.

The proper differentiated collection in order to start the following recycling, treatment and disposal of the disused equipment in compliance with the environment helps to avoid possible negative effects on the environment and on health, and favours the reutilisation and/or recycling of the materials forming the equipment.

The unauthorised disposal of the product by the holder implies applying administrative penalties provided by the regulations in force.

F**INFORMATIONS DESTINÉES AU CLIENT**

Conformément aux Directives 2002/95/CE, 2002/96/CE et 2003/108/CE concernant la réduction des substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques ainsi que le traitement des déchets.

Le pictogramme de la benne barrée reportée sur l'appareil ou sur l'emballage indique que l'appareil, à la fin de sa vie, doit être traité séparément des autres déchets.

La collecte différenciée de cet appareil ayant atteint la fin de sa vie est organisée et gérée par le fabricant. Le client souhaitant se débarrasser de cet appareil devra donc contacter le fabricant et suivre la procédure que ce dernier a adoptée afin de permettre la collecte séparée de l'appareil arrivé en fin de vie.

La collecte différenciée adéquate permettant le recyclage successif de l'appareil et un traitement compatible avec l'environnement contribue à prévenir les impacts négatifs sur l'environnement et la santé des personnes ainsi qu'à favoriser la réutilisation et/ou le recyclage des matériaux qui composent l'appareil.

Le traitement illégal de l'appareil par son propriétaire entraîne l'application des sanctions administratives prévues par la législation en vigueur.

D**INFORMATION FÜR DIE BENUTZER**

IM SINNE der Richtlinien 2002/95/EG, 2002/96/EG und 2003/108/EG zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten und zur Entsorgung der Abfälle.

Das auf dem Gerät oder auf der Packung vorhandene Symbol eines gekreuzten Müllcontainers weist darauf hin, dass das Produkt nach Ende seiner Nutzungsdauer von anderen Abfällen getrennt zu sammeln ist.

Die getrennte Sammlung dieses Geräts nach Ende seiner Nutzungsdauer wird vom Hersteller organisiert und verwaltet. Der Benutzer, der sich von diesem Gerät befreien will, muss sich daher mit dem Hersteller in Verbindung setzen und das System befolgen, das der Hersteller für die getrennte Sammlung des Geräts nach Ende seiner Nutzungsdauer eingeführt hat.

Eine angemessene getrennte Sammlung für die spätere Zuführung des abgelegten Geräts zum Recycling, zur Behandlung und zur umweltfreundlichen Entsorgung trägt dazu bei, mögliche negativen Auswirkungen auf die Umwelt und auf die Gesundheit zu vermeiden und begünstigt die Wiederverwertung und/oder das Recycling der Werkstoffe, aus denen das Gerät besteht.

Eine rechtswidrige Produktentsorgung durch den Besitzer führt zur Auferlegung der von den einschlägigen Normvorschriften vorgesehenen Verwaltungsanktionen.

E**INFORMACIÓN A LOS USUARIOS**

Según las Directivas 2002/95/CE, 2002/96/CE y 2003/108/CE, relativas a la reducción del uso de sustancias peligrosas en los aparatos eléctricos y electrónicos, así como a la gestión de los residuos.

El símbolo del contenedor tachado que aparece en los aparatos o en los envases, indica que el producto, al final de su vida útil debe recogerse separado de los otros residuos.

La recogida diferenciada de este aparato una vez llegado el fin de su vida útil es organizada y gestionada por el productor. El usuario que desee deshacerse de este aparato deberá, pues, ponerse en contacto con el productor y seguir el sistema adoptado por éste para permitir la recogida separada del aparato al final de su vida útil.

La adecuada recogida diferenciada para el posterior reciclaje, tratamiento y desguace ambientalmente compatible del aparato contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el ambiente y la salud y favorece la reutilización o el reciclaje de los materiales de que está compuesto el aparato. El desguace abusivo del producto por parte del propietario comporta la aplicación de las sanciones administrativas previstas por la normativa vigente.